

Мария Ефимовна Сергеенко

Л.Я. Жмудь

Санкт-Петербургский филиал Института истории естествознания и техники
им. С.И. Вавилова РАН, Санкт-Петербург; zhud@lz4246.spb.edu

Мария Ефимовна Сергеенко (09.12.1891, Черниговская губерния — 28.10.1987, Ленинград) — филолог-классик, переводчик, историк античного мира, в особенности римского сельского хозяйства и экономики, а также повседневной жизни в Древнем Риме. Родилась на Украине в семье чиновника, закончила классическую гимназию в Чернигове. Историко-филологическое образование получила на Высших женских (Бестужевских) курсах (1910–1916) у лучших профессоров того времени — историка И.М. Гревса, исследователя римской экономики М.И. Ростовцева и филолога-классика Ф.Ф. Зелинского. Осенью 1917 г. Сергеенко уехала из голодного Петрограда в Саратов, где преподавала в университете древние языки, а после их отмены — античную литературу. Здесь она познакомилась с Н.И. Вавиловым, которому в 1922 г. начала давать частные уроки латыни, а затем читала с ним тексты римских агрономов. Вавилов предложил ей заняться изучением и переводом на русский этих текстов. «“Латинские уроки” на долгие годы определили мои занятия итальянским сельским хозяйством и латинскими писателями, о нем писавшими», — писала М.Е. Сергеенко в воспоминаниях⁷. После возвращения в Ленинград в 1929 г. она работала в Публичной библиотеке (1931–1934), а в 1932 г. была принята в ИИНИТ учёным секретарём секции агрикультуры; на общественных началах руководил секцией Н.И. Вавилов. К этому времени она подготовила книгу переводов латинских текстов по сельскому хозяйству, вышедшую через пять лет (О сельском хозяйстве, 1937). В годы работы в ИИНИТ М.Е. Сергеенко выполняла историческую часть темы «Происхождение домашних животных», перевела с немецкого совместно с П.П. Забаринским книгу Г. Дильса «Античная техника» (М.; Л, 1934). Кроме того, она участвовала в создании латинско-русского ботанического словаря, предпринятом во Всесоюзном институте растениеводства по инициативе Н. И. Вавилова. Она активно публиковалась в «Архиве истории науки и техники» по истории римского сельского хозяйства и истории агротехники. Её статьи первой половины 1930-х гг. стали основой для более поздних монографий на эти же темы.

С 1935 г. М.Е. Сергеенко преподавала на кафедре классической филологии ЛГУ. С началом войны она отказалась поехать в эвакуацию, перейдя в 1942 г. преподавать латынь в Первый медицинский институт. В 1943 г. Сергеенко защитила докторскую диссертацию по филологии по совокупности работ о римском сельском хозяйстве. В годы блокады она перевела «Исповедь» Августина, которая в 1975 г. была анонимно напечатана в «Богословских трудах» и признана одним из лучших переводов этого произведения. С возвращением ЛГУ из эвакуации Сергеенко совмещала преподавание в университете с работой в ЛО Института истории (1945–1970). После войны её занятия римскими агрономами, материальной культурой и бытом древнего Рима нашли отражение в целой серии книг, научных и научно-популярных: «Помпеи» (1949), «Очерки по сельскому хозяйству Древней Италии» (1958), «Жизнь Древнего Рима» (1964), «Простые люди Древней Италии» (1964), «Ремесленники Древнего Рима» (1968).

⁷ Сергеенко М.Е. Воспоминания // Три встречи: [сб.]. М.: Православ. паломник, 1997. С. 150.

М.Е. Сергеенко много занималась переводами с латинского и греческого, в частности «О растениях» Феофраста, Тита Ливия, Плиния Младшего, Арриана и Тацита, из церковных авторов — Киприана, Евсевия, Климента Александрийского и Тертуллиана.

Литература

Гаврилов А.К., Казанский Н.Н. К 100-летию М.Е. Сергеенко // Вспомогательные исторические дисциплины. 1993. Вып. 24 (с библиографией). С. 316–328.

О сельском хозяйстве. Катон, Варрон, Колумелла, Плиний / пер. М.Е. Сергеенко; под ред. и с вступ. ст. М.И. Бурского. М.; Л.: ОГИЗ—Сельхозгиз, 1937. 352 с.

Феофраст. Исследование о растениях / пер. и примеч. М. Е. Сергеенко; под ред. И.И. Толстого и Б.К. Шишкина, послесл. Б.К. Шишкина, А.Н. Криштафовича, М.Е. Сергеенко. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1951. 589 с.

Письма Плиния Младшего / изд. подгот. М.Е. Сергеенко, А.И. Доватур. 2-е изд., перераб. М.: Наука, 1982. 408 с.